

No. 4204

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU**

Exchange of notes constituting an agreement relating to passport visa fees. Lima, 6 April, 26 September and 9 October 1956

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement. Lima, 4 and 7 January 1957

Official texts : English and Spanish.

Registered by the United States of America on 17 March 1958

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PÉROU**

Échange de notes constituant un accord relatif aux droits de visa pour les passeports. Lima, 6 avril, 26 septembre et 9 octobre 1956

Échange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné. Lima, 4 et 7 janvier 1957

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 17 mars 1958.

No. 4204. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU RELATING TO PASSPORT VISA FEES. LIMA, 6 APRIL, 26 SEPTEMBER AND 9 OCTOBER 1956

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Peruvian Minister
of Foreign Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 433

Lima, April 6, 1956

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's Memorandum of April 2, 1956,² stating that the Government of Peru is contemplating the liberalization of visa requirements in the case of American nationals entering Peru as tourists, businessmen and transients. My Government likewise is confident that the elimination of visas for such visitors will encourage travel on the part of American citizens to Peru and will be of mutual benefit to our two countries. I therefore welcome the suggestion made by Your Excellency and set forth below the maximum concessions which the immigration laws of the United States permit us to make in the liberalization of visa requirements for Peruvian nationals who wish to enter the United States as tourists, for business or in transit.

These laws do not permit the Government of the United States to waive requirement for the visa. At the present time, as a matter of reciprocity, Peruvian tourists and businessmen are granted visas valid for an unlimited number of entries into the United States for a period of twelve months from the date of issuance of the visa, provided the passport is valid. In view of Your Excellency's proposal, the Government of the United States is prepared to issue to Peruvian tourists, businessmen and transients visas valid for an unlimited number of entries for a period of four years following the date of issuance, provided the passport itself is valid. Thus a Peruvian citizen desiring to travel to the United States on business or pleasure could obtain his visa today, and have no further requirement in the matter until the equivalent date in 1960, which we believe would represent a very considerable convenience and would correspondingly facilitate travel from Peru to the United States.

¹ Came into force on 26 September 1956 by the exchange of the said notes.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.

If the arrangements set forth above are acceptable to Your Excellency's Government, this note and your affirmative reply thereto may then be considered as constituting an agreement between our two governments in this respect, effective as of the date of Your Excellency's Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Clare H. TIMBERLAKE

His Excellency Rear Admiral Luis E. Llosa G. P.
Minister for Foreign Affairs
Republic of Peru

II

The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Chargé d'Affaires ad interim

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY FOR FOREIGN RELATIONS

Lima, 26 de septiembre de 1956

Lima, September 26, 1956

Número (D) : 6-3/69

No. (D) : 6-3/69

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo a honra referirme a la nota de esa Embajada n° 433 de 6 de abril último, relativa a la liberalización de la visa de pasaportes para los ciudadanos peruanos y norteamericanos, no inmigrantes temporales, que deseen viajar a los Estados Unidos y al Perú, respectivamente.

Las nuevas disposiciones sobre la materia adoptadas por el Gobierno del Perú, por Decretos Nos. 506, 507, 508, 509 y 510, de 22 de los corrientes, permiten ahora liberar, a partir del 1° de enero de 1957, del requisito de la visa a los ciudadanos norteamericanos, que en calidad de no inmigrantes tem-

I have the honor to refer to your Embassy's note No. 433 of April 6 last, relating to the liberalization of visas for Peruvian and American citizens desiring to go to the United States and Peru, respectively, as temporary nonimmigrants.

The new provisions on this matter adopted by the Government of Peru, in Decrees Nos. 506, 507, 508, 509, and 510 of September 22 last, make it possible now to exempt from the visa requirement, effective January 1, 1957, all American citizens who wish to visit Peru as temporary nonimmigrants, pro-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

porales deseen visitar el territorio peruano y siempre que sean poseedores de un pasaporte válido.

Tomo nota, señor Encargado de Negocios, que el Gobierno de Vuestra Señoría, en virtud de sus leyes de inmigración, no puede suprimir el visado a ciudadanos peruanos no inmigrantes temporales, pero que, en cambio, está dispuesto a otorgarles visaciones válidas por un período de 4 años a partir de la fecha de expedición y por número ilimitado de ingresos al territorio de los Estados Unidos, siempre que el pasaporte sea válido.

De acuerdo con lo expresado en la nota de referencia, esta respuesta concluye el acuerdo entre nuestros respectivos Gobiernos sobre la materia.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle, señor Encargado de Negocios, las seguridades de mi distinguida consideración.

Manuel CISNEROS S.
Presidente del Consejo de Ministros
y Ministro de Relaciones Exteriores

Al Honorable
señor Clare H. Timberlake
Encargado de Negocios a. i.
de los Estados Unidos de América
Ciudad

vided they are in possession of a valid passport.

I note, Mr. Chargé d'Affaires, that under its immigration laws your Government cannot eliminate visas for Peruvian citizens, temporary nonimmigrants, but that, on the other hand, it is prepared to issue them visas valid for four years from the date of issuance for an unlimited number of entries into the United States, provided the passport is valid.

In accordance with the statement made in the above-mentioned note, this reply concludes an agreement between our two Governments on this matter.

I avail myself of the opportunity to renew to you, Mr. Chargé d'Affaires, the assurances of my distinguished consideration.

Manuel CISNEROS S.
President of the Council of Ministers
and Minister of Foreign Relations

The Honorable
Clare H. Timberlake
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America
City

III

The American Chargé d'Affaires ad interim to the Peruvian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 99

Lima, October 9, 1956

Excellency :

I have the honor to refer to your Note No. (D) : 6-3/69, dated September 26, 1956, concerning the liberalization of visa requirements for temporary visitors between the United States and Perú.

It is noted with pleasure that beginning January 1, 1957, American citizens visiting Perú temporarily for business or pleasure will not be required to obtain visas.

Beginning January 1, 1957, visas valid for four years and for an unlimited number of entries will be issued to bearers of Peruvian passports who are desirous of visiting the United States temporarily for business or for pleasure, and who are otherwise qualified.

Permit me, Excellency, to express my satisfaction and that of my Government at the conclusion of this agreement which will greatly facilitate travel between our two countries.

Please accept the renewed assurances of my highest consideration.

Clare H. TIMBERLAKE
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Manuel Cisneros
Minister for Foreign Affairs
Republic of Peru

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
SUPPLEMENTING THE AGREEMENT OF 6 APRIL,
26 SEPTEMBER AND 9 OCTOBER 1956² BETWEEN THE
UNITED STATES OF AMERICA AND PERU RELATING
TO PASSPORT VISA FEES. LIMA, 4 AND 7 JANUARY
1957

I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Peruvian Minister
of Foreign Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 170

Lima, January 4, 1957

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's Note No. (D) : 6-3/69, dated September 26, 1956,² and to my Note No. 99 of October 9, 1956,² concerning the liberalization of visa requirements for temporary non-immigrants (visitors for business or pleasure) between Peru and the United States.

My Government has called this Embassy's attention to certain provisions of the United States' immigration laws which make necessary a further agreement between our respective Governments before the treatment envisaged in the third paragraph of my above-mentioned Note may lawfully become operative. In accordance with our recent discussions in this respect, I have the honor to suggest that such further agreement might embody provisions such as the following :

That the Government of Peru authorize the issuance to qualified American citizens requesting such facilities, of temporary nonimmigrant visas, valid for an unlimited number of entries and for a period of four years from date of issue, and that holders of such visas, so long as the latter remain valid, be exempted from payment of any fee for tourist cards or other similar travel documents which they may also be required to present in accordance with existing Peruvian law or regulations.

Permit me to suggest further that if Your Excellency's Government finds it possible to extend to citizens of the United States the above-mentioned facilities as an alternative to those mentioned in Your Excellency's Note of September 26, 1956, that this Note together with Your Excellency's Note in reply would constitute

¹ Came into force on 7 January 1957 by the exchange of the said notes.

² See p. 166 of this volume.

an agreement on the basis of which my Government could extend to citizens of Peru the facilities mentioned in my Note No. 99.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Clare H. TIMBERLAKE
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Dr. Manuel Cisneros Sánchez
Minister of Foreign Relations of Peru

II

*The Peruvian Minister of Foreign Relations to the American Chargé d'Affaires
ad interim*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY FOR FOREIGN RELATIONS

Número : (C)-6-3 /3

No. (C)-6-3 /3

Lima, 7 de Enero de 1957

Lima, January 7, 1957

Señor Encargado de Negocios :

Mr. Chargé d'Affaires :

Tengo el honor de avisar recibo a Vuestra Señoría, de la Nota No. 170, de 4 del mes en curso, que hace referencia al acuerdo concertado mediante mi Nota No. (D)-6-3-/69, de 26 de Setiembre y su Nota No. 99, de 9 de Octubre de 1956, relativo a la liberalización de los requisitos de la visa para los ciudadanos americanos y peruanos que deseen visitar los Estados Unidos y el Perú, respectivamente.

Tomo nota, Señor Encargado de Negocios que el Gobierno de Vuestra Señoría le ha manifestado que ciertas disposiciones de sus leyes de inmigración hacen necesario un acuerdo suplementario entre nuestros Gobiernos antes de que el tratamiento contemplado en

I have the honor to acknowledge receipt of note No. 170 of the 4th of this month, which refers to the agreement concluded by means of my note No. (D)-6-3/69 of September 26 and your note No. 99, of October 9, 1956, concerning the liberalization of visa requirements for American and Peruvian citizens who wish to visit the United States and Peru, respectively.

I take note, Mr. Chargé d'Affaires, of the fact that your Government has informed you that certain provisions of its immigration laws make necessary a supplementary agreement between our Governments before the treatment envisaged in the third paragraph of the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

el tercer párrafo de la citada Nota No. 99, de 9 de Octubre de 1956 pueda legalmente entrar en vigor.

En respuesta, y de conformidad con nuestras conversaciones sobre el particular y las sugerencias expuestas en la Nota que contesto, cúmpleme manifestar a Vuestra Señoría que mi Gobierno acepta que el acuerdo suplementario establezca, como alternativa de las facilidades para los ciudadanos americanos expresadas en mi Nota No. (D) - 6-3-69, de 26 de Setiembre de 1956, la siguiente disposición :

El Gobierno del Perú autorizará el otorgamiento de la visa para no inmigrante temporal a ciudadanos americanos calificados que lo soliciten, válida para un número ilimitado de ingresos y para un período de cuatro años desde la fecha de su expedición. Los titulares de dichas visas estarán exonerados, mientras éstas conserven su validéz, del pago de todo derecho referido a la cédula para no inmigrante o a otro documento similar, cuya presentación se les exija de conformidad con las leyes o reglamentos vigentes en el Perú. En consecuencia, los ciudadanos americanos que opten por la aludida visa y mientras ésta se mantenga válida, obtendrán, para cada ingreso a territorio peruano, en los Consulados del Perú la cédula para no inmigrante, en forma absolutamente gratuita.

Estas visaciones se extenderán solamente a los ciudadanos de los Estados Unidos que las soliciten, como alternativa de las facilidades, que permanecerán en vigor, representadas por la eliminación de la visa para los ciudadanos americanos que porten cédulas para

mentioned note No. 99 of October 9, 1956 may lawfully enter into force.

In reply, and pursuant to our conversations on the matter and the suggestions set forth in the note to which I am replying, I am to inform you that my Government agrees that the supplementary agreement shall establish, as an alternative to the facilities for American citizens set forth in my note No. (D)-6-3-69 of September 26, 1956, the following provision :

The Government of Peru will authorize the granting of the temporary non-immigrant visa to qualified American citizens who apply for it, valid for an unlimited number of entries and for a period of four years from the date of issue. The holders of the said visas shall be exempt, so long as the latter remain valid, from payment of any fee pertaining to the nonimmigrant identification card or other similar document, presentation of which may be required of them in accordance with the laws or regulations in effect in Peru. Consequently, American citizens who select the aforementioned visa will, during the period of its validity, obtain for each entry into Peruvian territory, at the Consulates of Peru, the nonimmigrant identification card absolutely free of charge.

These visas shall be issued only to citizens of the United States who request them, as an alternative to the facilities, which shall remain in force, represented by the elimination of the visa for American citizens who are bearers of nonimmigrant identification

no inmigrante, formulario del tipo B, establecida por el Decreto Supremo No. 506, de 22 de Setiembre de 1956, a que se refiere mi Nota No. (D)-6-3-/69, de 26 del propio mes.

La Nota que contesto y la presente, concluyen el acuerdo suplementario aludido, en base del cual el Gobierno de los Estados Unidos extenderá a los ciudadanos peruanos las facilidades mencionadas en el tercer párrafo de la Nota de Vuestra Señoría No. 99, de 9 de Octubre de 1956.

Hago propicia la oportunidad para reiterarle Señor Encargado de Negocios, las seguridades de mi distinguida consideración.

Manuel CISNEROS S.

Al Señor Clare H. Timberlake
Encargado de Negocios a.i.

de los Estados Unidos de América
Ciudad

cards, type B form, established by Supreme Decree No. 506 of September 22, 1956, to which my note No. (D)-6-3/69, of the 26th of that month refers.

The note to which I am replying and the present one shall conclude the aforementioned supplementary agreement, on the basis of which the Government of the United States will extend to Peruvian citizens the facilities mentioned in the third paragraph of your note No. 99 of October 9, 1956.

I avail myself of the opportunity to renew to you, Mr. Chargé d'Affaires, the assurances of my distinguished consideration.

Manuel CISNEROS S.

Mr. Clare H. Timberlake
Chargé d'Affaires ad interim
of the United States of America
City